



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals

145th
周年 Anniversary

TWGHs TWGHs TWGHs
145th Anniversary



CORPORATE
LEAFLET / 機構冊子
2015 / 2016

♥ 中西醫療衛生服務
Chinese and Western Medical
and Health Services

♥ 社會服務
Community Services

♥ 教育服務
Education Services

♥ 籌募工作
Fund-raising

機構簡介 Organization Introduction

成立於一八七〇年的東華三院，創院時是一間中醫院，以贈醫施藥為服務宗旨。由於早期的殖民地政府並沒有完善的福利政策，本院除為華人提供醫療服務外，還興辦義學、施棺贈殮及救急扶危。一九三一年，東華醫院、廣華醫院及東華東院統一由一個董事局辦理，統稱「東華三院」，名稱沿用至今。

隨着香港社會轉變及人口急速增長，東華三院的服務不斷發展，本年度服務單位已增至二百九十二個，涵蓋中西醫療衛生、教育及社會服務，照顧市民生、老、病、死各方面需要。本院現有員工一萬四千多名，每年經常性開支超過六十億港元。

在華人世界當中，東華三院是歷史最悠久、規模最大和服務最多元化的慈善服務機構，秉承「東華精神」和發揚社會核心價值，亦實踐嚴謹的機構管治、提升透明度及屢創嶄新服務，是屬於每一個香港人的長青機構。

Founded in 1870, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) was initially established as a Chinese medicine hospital with a mission of providing free medical treatments and medicines. Due to incomplete welfare policies of the colonial government, TWGHs provided not only medical services, but also free education, free funeral services and emergency aids to the Chinese. In 1931, Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital amalgamated to form the "Tung Wah Group of Hospitals", a name has been in use since then, under the management of a single Board of Directors.

With rapid population growth and social changes in Hong Kong, services provided by TWGHs has been evolving, expanding to 292 service centres this year, covering Chinese and Western medical and health care, education and community services, taking care of various community needs from the cradle to the grave. Now the Group has more than 14,000 employees and an annual operation expense in excess of 6 billion Hong Kong dollars.

In the global Chinese community, TWGHs, the charity organization with the longest history, in the largest scale and providing the most diverse services, has been striving to be the **ever-green organization connected with everyone in Hong Kong** by inheriting "Tung Wah Spirit", promoting the core value of the society, implementing strict corporate governance, enhancing transparency and innovating its services.

TWGHs

服務單位數目 Number of Service Centres

中西醫療衛生服務 Chinese and Western Medical and Health Services	32
教育服務 Education Services	53
社會服務 Community Services	205
歷史文化保育 Records and Heritage	2
總數 Total	292

員工人數 Number of Staff

醫院 Hospitals	5,783
非醫院* Non-hospital	8,445
總數 Total	14,228

* 員工編制 (包括非常任職位)
Staff establishment (including time-limited posts)

醫院員工人數 Number of Hospital Staff

醫生 Doctors	486
護理人員 Nurses	2,080
專職醫療人員 Allied Health Professionals	550
行政及支援職系人員 Administration and Supporting Staff	2,667
總數 Total	5,783

資料截至二〇一五年三月
Data as at March 2015

TWGHs

中西醫療衛生服務

Chinese and Western Medical and Health Services

醫院服務	Hospital Services	病床數目 No. of Beds
東華醫院	Tung Wah Hospital	550
廣華醫院	Kwong Wah Hospital	1,062
東華東院	Tung Wah Eastern Hospital	266
東華三院黃大仙醫院	TWGHs Wong Tai Sin Hospital	511
東華三院馮堯敬醫院	TWGHs Fung Yiu King Hospital	245
合計	Total	2,634
統計數字*	Statistics*	
入院人次	Admission	145,566
手術宗數	Number of Operations	28,723
門診人次	Outpatient Department Attendance	766,656
急症室人次	Accident and Emergency Department Attendance	136,456

中醫藥及衛生服務	Chinese Medicine and Health Services	單位數目 No. of Centres	*服務人次 *Attendance
中醫普通科門診部	Chinese Medicine General Outpatient Clinics	2	375,878
中醫藥科研中心	Chinese Medicine Clinical Centres	6	374,521
中醫流動診所	Chinese Medicine Mobile Clinics	2	16,982
中西醫藥治療中心/服務	Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centres / Services	5	19,663
王澤森上醫館	Wilson T.S. Wang Centre of Integrated Health Management	1	6,997
中藥檢驗中心	Chinese Medicine Control Centre	1	-
婦女健康普查部	Well Women Clinics	2	53,959
綜合診斷及醫療中心	Integrated Diagnostic and Medical Centre	1	5,327
電腦掃描中心	Computed Tomography Imaging Centre	1	1,664
血液透析中心	Haemodialysis Centre	1	3,371
長者家居復康外展服務	Outreaching Home Care Services for the Elderly	1	6,750
牙科診所	Dental Clinics	3	16,445
長者牙科外展服務	Outreaching Dental Services for Elderly	1	3,370 ※

* 二〇一四年四月至二〇一五年三月數字
Figures from April 2014 to March 2015

※ 總人數
Total number of patients

未來五年計劃、 Projects Proposed for 2015/2016 to 2019/2020

醫院服務

東華醫院

隨着人口老化及長期病患者增加，社會對醫療服務的需求上升。東華醫院將繼續發展中西醫結合治療和紓緩醫療服務，並貫徹醫院管理局的策略意向，紓緩人手短缺和職員流失、更有效管理日增的服務需求、確保服務質素及安全、加強與病人和社區的夥伴關係、確保具備足夠資源應付服務需要及強化企業管治。此外，東華醫院於二〇一三年成功通過認證評核，醫院會持續改善服務，以提升服務質素及安全。

為配合港島西聯網臨床服務發展計劃，東華醫院成立了臨床服務計劃小組委員會，制定醫院發展建議，透過協調聯網醫院的服務，為病人提供高效的綜合醫療服務。

廣華醫院

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院將進行重建計劃。工程督導委員會已經成立，監督整個重建工程，醫院亦已委託不同範疇的專家顧問參與重建項目的規劃及興建工程。重建的主要工程將於二〇一六年展開，而整個重建項目預計於二〇二二年完成。重建後的廣華醫院，會加強日間服務及中西醫結合治療服務，並利用區域化設計適當配置醫療設施，推展以病人為中心的服務模式。

東華東院

東華東院一向致力發展復康服務，為港島東區居民提供多元化的專科復康醫療服務。為提升服務質素，東華東院除了積極培訓員工、增加人手外，多

Hospital Services

Tung Wah Hospital

With the ageing population and increasing number of patients with chronic diseases, there is a growing demand for healthcare services. Tung Wah Hospital will further develop integrated Chinese and Western medicine and palliative care services, and follow Hospital Authority's strategic intents, including allay staff shortage and high turnover, better manage growing service demand, ensure service quality and safety, enhance partnership with patients and community, ensure adequate resources for meeting service needs and enhance corporate governance. In addition, Tung Wah Hospital was awarded full accreditation status in 2013. The Hospital will continue to implement quality improvements to enhance service quality and safety.

To tie in with the Hong Kong West Cluster Clinical Services Plan, Tung Wah Hospital established the Hospital-based Clinical Services Plan Sub-Committee to formulate hospital development proposals for provision of effective integrated care along the patient pathway through well-coordinated services in cluster hospitals.

Kwong Wah Hospital

In order to meet the modern healthcare and service needs, Kwong Wah Hospital will conduct a Redevelopment Project. The Project Steering Committee has been formed to steer the Project, and consultancies in different professional disciplines have been appointed to participate in planning and building the new Kwong Wah Hospital. The main works of the Redevelopment Project will commence in 2016. The entire Redevelopment Project is expected to be completed in 2022. After the redevelopment, the ambulatory care services as well as integrated Chinese and Western medicine of the Hospital will be enhanced, and the new zonal design for healthcare facilities can facilitate a patient-centered service model.

Tung Wah Eastern Hospital

Being a tertiary rehabilitation centre serving the population in the Hong Kong Eastern District, Tung Wah Eastern Hospital has been strengthening its rehabilitation services by enhancing manpower support, staff training

個專業部門均積極發展及引入多種新科技，以迎合市民對復康服務的需求。醫院現正為病房及不同設施分階段進行翻新工程，包括於病房安裝天花路軌懸垂裝置及提升消防系統，從而改善工作效率，為病人及員工提供一個更安全、更舒適的環境。

另外，東華東院成功於二〇一四年通過澳洲醫療服務標準委員會認證評核，在四十七項準則中，共有四十五項達到標準級別，兩項達優異級別。醫院將會根據報告提出的建議，持續改善及提升服務。

東華三院黃大仙醫院

東華三院黃大仙醫院於一九六五年成立，由療養院發展成為延續護理及胸肺科疾病專科醫院。二〇一五年五月是東華三院黃大仙醫院成立五十周年的大日子，為隆重其事，醫院舉行了一連串慶祝活動。

另外，黃大仙醫院獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐款，將成立復康醫療中心。中心將以橫向整合模式結合所有復康活動，將病人的復康訓練活動集中在同一個地點進行，透過病友間互相支持，鼓勵他們積極參與復康訓練，並提升員工的工作效率。中心將配備多項先進儀器，包括機械人協助式步行訓練系統，加強復康療程的成效。中心的第一期工程已於二〇一四年第四季完成，整個工程預計於二〇一六年初完成。

東華三院馮堯敬醫院

東華三院馮堯敬醫院將繼續加強為安老院舍提供社區與日間服務，以及訓練院舍護理人員，提升社區護老服務水平。醫院亦會繼續提升住院醫療服務予需要接受療養、舒緩及晚晴護理服務的病人。

and professional development as well as use of new technologies. Different phases of ward renovation and various facilities improvement, such as installing ceiling hoist and upgrading fire services installation are proceeding to improve operational efficiency and provide a safer and more comfortable environment to patients and staff.

In addition, the Hospital had been awarded full accreditation by the Australian Council on Healthcare Standards in 2014 with an encouraging result of 45 Marked Achievements and 2 Extensive Achievements. The Hospital will further improve and enhance its services according to the suggestions and recommendations of the survey report.

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital was established in 1965. It has been developed from an infirmary to a hospital specializing in extended-care and Tuberculosis and Chest. The Hospital celebrated its 50th anniversary in May 2015, a series of celebration programmes were organized.

With the generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, TWGHs Wong Tai Sin Hospital will set up a Rehabilitation Medical Centre. There will be a horizontal integration of all the rehabilitation activities in the Centre, thus centralizing all the training activities of rehabilitation patients in one site. It can encourage patients' active participation in rehabilitation programmes through mutual support and enhance staff's work efficiency. The Centre will be equipped with advanced equipment, such as Robotic Walking Therapy System to enhance the outcomes of rehabilitation programmes. The first phase of the Project was completed in the fourth quarter of 2014, and it is anticipated that the whole Project will be completed in early 2016.

TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital will continue to strengthen its community and ambulatory services for the elderly living in residential settings, and provide training to staff of residential care homes for the elderly so as to enhance the quality of care for the elderly in the community. The Hospital will also enhance its medical services for patients requiring infirmary care, palliative and end of life care.

中醫服務

Chinese Medicine Services

- 東華三院將繼續致力推動中醫藥服務的三大目標：為市民提供高質素的中醫醫療服務、培訓本地中醫畢業生，以及進行中醫藥臨床科研。
- 推動中西醫門診和住院服務，讓病人可受益於中西醫互補的最佳療效。
- 發展社區性的中醫服務，照顧弱勢社群的健康需要。
- 推廣中醫藥服務至更多醫院病房、長者日間中心及安老院舍等。
- 舉辦多元化的中西醫藥學術研討會及交流活動，推廣中西醫藥的應用和研究。
- 與醫院管理局、本地大學及國內外的中醫醫療機構保持緊密的交流與溝通，汲取經驗，與時並進。
- 投放資源培訓本院的中醫專科人材，以配合政府的中醫專科發展方向。
- 擴展「名老中醫傳承工作室」的培訓範疇，讓本院以及本地的醫師學習本院名老中醫的經驗。
- 在各中醫診所推行環保措施，傳達環保信息。
- 投放資源加強中藥材檢測，提升中藥的安全及成效。
- 優化中醫診所的管理模式，提升中醫服務質素。
- To continue fulfilling the 3 missions of TWGHs Chinese medicine services, namely to render quality Chinese medicine services to the public, to provide training for local Chinese medicine degree graduates, and to conduct evidence-based clinical research in Chinese medicine.
- To launch inpatient and outpatient Integrated Chinese and Western medicine services for the best benefit of patient.
- To develop Chinese medicine services in the local community and address the health needs of the deprived groups.
- To extend existing Chinese medicine services and expand its service scope to more hospital wards, day care centres and elderly homes.
- To promote treatment and research of integrated medicine by organizing multi-dimensional symposiums and seminars.
- To maintain close collaboration and communication with the Hospital Authority, local universities and Chinese medical institutions in Mainland China and overseas for advancement of Chinese medicine services.
- To consolidate Chinese medicine specialists' trainings of the Group by putting in more resources so as to match up with the government policies on the development of Chinese medicine specialists.
- To enhance training areas of the "Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners" so that Chinese Medicine practitioners can learn from the knowledge and experience of the experts of the Group.
- To enforce green policies in the Group's Chinese medicine centres to promote environmental protection.
- To allocate resources to the testing and identification of Chinese herbs in order to enhance the safety and effectiveness of Chinese medicine.
- To enhance the management system of Chinese medical centres for better quality of Chinese medicine services.

普查、診斷及治療服務

Screening, Diagnostic and Treatment Services

進一步提升東華三院的普查及診斷服務

To further enhance TWGHs' screening and diagnostic services

東華三院一直致力提升普查及診斷服務，包括：提升服務質素、加強專科服務及提供先進的診斷方法，例如提供一站式的乳房診斷及專科服務、設立骨質疏鬆症診所等。

TWGHs endeavours to enhance its screening and diagnostic services, and it is the strategic development of Well Women Clinics (WWCs) and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC) to improve service quality, strengthen specialist services and advanced diagnostic modalities, such as providing one-stop breast screening and specialist services as well as operation of osteoporosis clinic.

改善人口健康 — 預防、健康教育及科學研究

婦女健康普查部和綜合診斷及醫療中心旨在改善人口健康，建立健康社會。由於大部分疾病若能及早發現及治療，可提升治癒率，所以中心將繼續致力舉辦不同類型的推廣及健康教育活動，鼓勵市民定期進行身體檢查，並推廣「預防勝於治療」的概念。中心亦會積極參與科學研究及分析顧客的臨床數據，希望發現有助改善人口健康的論據。

將X光造影服務數碼化

為配合X光檢查數碼化的醫學界大趨勢，本院已將婦女健康普查部的乳房X光造影服務數碼化，三部數碼乳腺X光造影機已全面投入服務，標誌着乳腺服務邁向新紀元。新儀器的高質素影像可進一步提升診斷乳癌及乳腺疾病的成效，並縮短檢查時間，減少輻射劑量。此外，為配合政府建立全港性電子健康記錄互通系統的方向，本院已安裝醫療影像儲存及傳送系統，中央儲存所有X光檢查的影像及報告，並參與醫院管理局推行的「公私營協作—放射診斷影像互聯試驗計劃」，在得到病人的同意後，將其放射診斷影像及報告透過安全的電子平台傳送至醫院管理局。本院將持續優化此系統，以便為病人提供延續護理服務。

採用全球最先進的科技服務市民

本院的電腦掃描中心設有全球最先進的電腦斷層掃描儀，盡量利用其臨床優勢，設計不同的檢查計劃，及早發現疾病以減低死亡率，尤其針對心血管疾病、肺癌、結腸直腸癌等疾病。

To improve public health through preventive care, health education and researches

It is the aim of WWCs and IDMC to improve public health and create a healthy community. As most of the diseases can be successfully treated if detected at an early and pre-invasive stage, WWCs and IDMC will continue to organize different kinds of promotion and health education programmes to encourage regular health-check and promote the concept of "prevention is better than cure". The Centres will also actively participate in researches and analysis of clients' clinical data for findings that can improve public health.

To digitize the X-ray examinations of the service centres

To meet with the global medical trend of digital radiography, the mammogram examinations of WWCs have been digitized with all the 3 Digital Mammography Systems being operational. They mark a new era of WWCs' mammogram services as the new systems can produce more accurate diagnosis of breast cancer and breast diseases with shorter examination time and lower radiation dosage. In addition, to facilitate participation in the Electronic Health Record Programme of the government, a Picture Archiving and Communication System (PACS) has been acquired to provide a central storage of the examination results including images and reports of different X-ray modalities of WWCs, IDMC and TWGHs Computed Tomography Imaging Centre (CTIC). To align with the government's direction in developing a territory-wide Electronic Health Record (eHR) system, the service centres had participated in the "Public Private Interface – Radiological Image Sharing Pilot Project" organized by the Hospital Authority, in which upon the patients' consent, their radiological images and reports could be sent to the Hospital Authority through a secure electronic platform. TWGHs will continue to enhance this system in order to provide continuous care to patients.

To serve the public with the most advanced technology

The CTIC is equipped with the most advanced model of Computed Tomography (CT) Scanner in the world. The clinical edge of the CT scanner will be maximized through providing different kinds of screening packages for early detection of various diseases to reduce the mortality rate, such as that of cardiovascular diseases, lung cancer and colorectal cancer.

改善末期腎衰竭病人的生活質素

血液透析中心透過持續提升服務質素、優化設備及增加服務名額，為更多末期腎衰竭病人提供安全、舒適的血液透析治療服務，從而改善生活質素。

To improve the quality of life for patients with end stage renal failure

The Haemodialysis Centre aims to provide safe and comfortable haemodialysis treatment to patients with end stage renal failure so as to improve their quality of life through continuous improvement of services, enhancement of facilities and further expansion of capacity.

長者健康及牙科服務

- 優化並整合長者家居復康外展服務，更有效地運用資源，為區內長者提供專業的物理治療、職業治療和醫護指導服務。
- 探討社區牙科服務需要，於社區開設適合老人、特別需要人士和輪椅使用者等的牙科診所。
- 配合政府社區牙科服務發展計劃，參與長者院舍牙科外展服務、關愛基金診所、綜援人士牙科診所及醫療券診所等各計劃。

Elderly Health and Dental Services

- To optimize outreaching home care service for the elderly so as to provide timely and efficient professional physiotherapy, occupational therapy and medical guidance to elderly.
- To explore the needs of dental services in the community, especially for elderly, groups of patients with special needs and wheelchair users.
- To join and support community dental services development programmes initiated by the government, such as taking part in Outreaching dental services for elderly, Comprehensive Social Security Assistance Scheme, Community Care Fund and Elderly Health Care Voucher Scheme.

預約及查詢電話

中醫專科門診

廣華醫院 / 油麻地
東華醫院 / 上環
黃大仙醫院 / 黃大仙
東華東院 / 銅鑼灣
東區醫院 / 柴灣
何文田愛民邨(服務至2015年11月底)

中醫普通科門診

廣華醫院
東華醫院

中醫流動診所 / 指定地點

中西醫結合健康管理
(上醫館) / 廣華醫院

中西醫結合治療中心 / 服務

王澤森治療中心 / 廣華醫院
王李名珍治療中心 / 東華醫院
王丘玉珊治療中心 / 馮堯敬醫院
黃大仙醫院治療服務
東華東院治療服務

健康普查、診斷及治療服務

廣華醫院婦女健康普查部
東華東院婦女健康普查部
綜合診斷及醫療中心 / 廣華醫院
電腦掃描中心 / 廣華醫院
血液透析中心 / 廣華醫院

長者健康及牙科服務

長者家居復康外展服務 / 指定地區
長者牙齒保健及治療中心 / 廣華醫院
社區牙科診所 / 上環
東華三院施黃瑞娟紀念牙科中心 / 北角
長者牙科外展服務 / 指定安老院舍

Appointment and Enquiry Hotline

Chinese Medicine Specialist Outpatient Services

Kwong Wah Hospital / Yau Ma Tei 3517 2626
Tung Wah Hospital / Sheung Wan 2589 4700
Wong Tai Sin Hospital / Wong Tai Sin 2354 3000
Tung Wah Eastern Hospital / Causeway Bay 2162 6363
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital / Chai Wan 3197 2000
Oi Man Estate, Ho Man Tin (Service till the end of November 2015) 2193 7000

Chinese Medicine General Outpatient Services

Kwong Wah Hospital 2359 7338
Tung Wah Hospital 2517 2219

Chinese Medicine Mobile Clinics / Designated Locations

8137 0299

Integrated Chinese and Western Health Management Services / Kwong Wah Hospital

Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centres / Services

Wilson T.S. Wang Treatment Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7622
Sophia Wang Treatment Centre / Tung Wah Hospital 2589 8244
Sandy Wang Treatment Centre / Fung Yiu King Hospital 2589 4722
Wong Tai Sin Hospital Treatment Services 2354 3000
Tung Wah Eastern Hospital Treatment Services 2162 6363

Screening, Diagnostic and Treatment Services

Kwong Wah Hospital Well Women Clinic 2782 1773
Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic 2915 7555
Integrated Diagnostic and Medical Centre / Kwong Wah Hospital 2332 6625
Computed Tomography Imaging Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7721
Haemodialysis Centre / Kwong Wah Hospital 3517 7638

Elderly Health and Dental Services

Outreaching Home Care Services for the Elderly / Designated Districts 2783 8586
Dental Health Centre for Senior Citizens / Kwong Wah Hospital 2332 9737
Community Dental Clinic / Sheung Wan 2581 0221
TWGHS Carrie Sze Memorial Dental Centre / North Point 3585 8416
Outreaching Dental Services for Elderly / Designated Elderly Homes 2581 0227

教育服務 Education Services

服務單位	Service Centres	單位數目 No. of Centres	*學生人數 *No. of Students
東華學院	Tung Wah College	1	2,011
中學	Secondary Schools	18	13,331
小學	Primary Schools	13	6,653
幼稚園	Kindergartens	15	3,346
特殊學校	Special Schools	2	288
教育心理服務中心	Educational Psychology Service Centre	1	—
將軍澳才藝教育中心	Tseung Kwan O Talent Education Centre	1	—
音樂學院	Academy of Music	1	—
Kidenza	Kidenza	1	—
合計 Total			25,629

* 截至二〇一四年九月三十日
Data as at 30 September 2014

未來五年計劃 Projects Proposed from 2015/2016 to 2019/2020

- 東華學院繼續擴展學士學位及副學位課程，為本地中學畢業生提供更多升學選擇及專業訓練機會。
- To continuously offer new degree and sub-degree programmes at Tung Wah College in order to provide more choices of further studies and professional training for local secondary school graduates.
- 繼續拓展多元化教育服務，引進不同的辦學模式及開辦新學校。
- To sustain the development of multiple education services, including introduction of different modes of school operations and opening of new schools.
- 配合教育發展需要，改善學校設施，並落實各項校舍工程。
- To improve and upgrade school facilities in order to cope with the latest trend of education development.
- 優化中、小學及幼稚園的課程，促進學生全面發展，並提升語文水平。
- To refine the curriculum of secondary, primary and pre-school education with an aim to enhance whole-person development and language proficiency of students.
- 就德育及公民教育進行課程統整，並透過東華三院歷史及東華精神加強學生對傳統價值觀的認識。
- To carry out curriculum integration for Moral and Civic Education, and to enhance students' understanding about values and virtues of traditional culture through the appreciation of TWGHS history and Tung Wah spirit.
- 繼續擴展教育心理服務中心，以惠及更多學校。
- To expand the scope of services of the Educational Psychology Service Centre, and further extend its service coverage.
- 加強對資優學生及有特殊教育需要學生的支援。
- To strengthen the support for gifted students and students with special education needs.

TWGHs

145th Anniversary

TWGHs

社會服務 Community Services

名額/會員人數/
個案宗數/處理來電/
服務時數/創造職位
Capacity/Membership/
Case Nos./No. of Calls/
No. of Service Hours/
Jobs Created

單位數目
No. of
Centres

服務單位

Service Centres

安老服務

Elderly Services

護理安老院	Care and Attention Homes	9	1,793
提供持續照顧的護理安老院	Care and Attention Homes Providing Continuum of Care	13	△1,034
護養安老院	Residential Care Homes for the Elderly	4	516
長者地區中心、長者鄰舍中心及長者中心	District Elderly Community Centres, Neighbourhood Elderly Centres and Centre for the Elderly	9	△9,290
長者日間護理中心	Day Care Centres for the Elderly	9	△520
綜合家居照顧服務	Integrated Home Care Services	3	△1,025
改善家居及社區照顧服務	Enhanced Home and Community Care Services	5	△818
專門服務	Specialized Services	7	△15,730

青少年及家庭服務

Youth and Family Services

家庭及兒童福利服務	Family and Child Welfare Services	19	114,790
日間幼兒服務	Day Nursery Services	15	1,983
兒童及青少年特殊教育及訓練服務	Special Education and Training Services for Children and Youth	4	10,288
青少年及家庭綜合服務	Integrated Services for Family and Young People	11	40,657
自力更生綜合就業援助服務	Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	4	5,376
專門輔導服務	Specialized Counselling Services	11	47,140
食物援助服務	Food Assistance Services	3	◇4,751

復康服務

Rehabilitation Services

日間活動中心	Day Activity Centres	10	680
綜合職業復康中心及工場	Integrated Vocational Rehabilitation Centres and Workshops	4	697
弱能人士社區支援服務	Community Support Services for Persons with Disabilities	2	⊕ 700
社區復康服務	Community Rehabilitation Services	1	10,560
復康教育及培訓	Rehabilitation Education and Training	1	-
嚴重弱智人士宿舍	Hostels for the Severely Mentally Handicapped	10	#584
中度弱智人士宿舍	Hostels for the Moderately Mentally Handicapped	4	#273
嚴重弱能人士護理院	Care and Attention Homes for the Severely Disabled	4	°#200
視障人士護理安老院	Care and Attention Homes for the Visually Impaired	6	340
精神復康服務	Mental Health Services	2	@1,070

服務單位

Service Centres

社會企業

Social Enterprises

社會企業

Social Enterprises

17

*1,231

(另有7個社會企業項目

There are another 7 social enterprise projects)

公共服務

Traditional Services

殯儀及殮葬服務

Funeral and Burial Services

4

6 (halls/禮堂),
26 (reposing rooms/
靈寢室) and
8,611 (repository places/
先人厝存位置)

廟宇及祭祀服務

Temple and Ritualistic Services

14

12 (temples/廟宇),
204 (stalls/檔) and
8,274 (plaques/牌位)

◦ 附設5個日間護理名額 5 day care places included

另附設35個短暫住宿名額 Additional 35 residential respite service places attached

@ 另設10個日間服務名額 Additional 10 day service places provided

△ 截至2014年12月31日的名額/會員/個案數字/處理求助來電宗數 Capacity/Membership/Number of cases handled/Number of calls handled as at 31 December 2014

◇ 2014年4月1日至2015年2月28日的總服務人次 Total number of people served from 1 April 2014 to 28 February 2015

⊕ 增設兩個日間暫托名額 Additional 2 day respite places provided

★ 17個社會企業及7個社會企業項目創造的職位 Jobs created by 17 social enterprises and 7 social enterprise projects

芷若園危機支援熱線	☎ 18281
CEASE Crisis Hotline	
東華關懷熱線	☎ 2548 0010
Tung Wah Cares Hotline	
債務輔導熱線	☎ 2548 0803
Debt Counselling Hotline	
問題賭博輔導熱線	☎ 1834 633 (按1字 / press 1)
Problem Gambling Counselling Hotline	
濫藥輔導熱線	☎ 2884 1234
Psychotropic Substance Abuse Counselling Hotline	
酗酒輔導熱線	☎ 2884 9876
Alcohol Abuse Counselling Hotline	
戒煙輔導熱線	☎ 1833 183 (按2字 / press 2)
Smoking Cessation Counselling Hotline	
多重成癮問題輔導服務專線	☎ 2827 1000
Multi-addiction Counselling Service Hotline	
殯儀諮詢服務熱線	☎ 2303 1234
Funeral Services Hotline	

未來五年計劃、 Projects Proposed for 2015/2016 to 2019/2020

社會服務

為迎接人口老化帶來的挑戰，東華三院會繼續投入資源以增加長者社區支援服務及院舍服務，包括透過提供資助及自負盈虧的服務，以及推行各項重建項目，適時為有需要的長者提供支援服務，以配合政府「居家安老為本，院舍照顧為後援」的安老政策。除了體弱長者服務外，本院亦重視年輕長者服務，推廣積極及健康的生活態度。而認知障礙症的專門服務及專為長者而設計的科技產品應用亦是安老服務部的重點發展項目，期望能有效提升長者的生活質素。

針對幼兒、有特殊學習需要、曾經歷創傷或有焦慮問題的兒童及青少年，東華三院提供及早識別及介入服務，並支援他們的家長及照顧者。此外，本院亦會繼續提高公眾對家庭暴力或性暴力受害人、貧窮家庭、受精神問題困擾的青少年等弱勢群體的認識和接納，促進共融。而為回應日益普遍的多重成癮問題，本院將發展相應的綜合輔導及治療服務，以提升現有專門輔導服務的成效。此外，本院亦會提倡家庭關係的培育，尤其男士及父親的參與及發展情緒教育。

為加強對弱能人士的社區照顧及支援，東華三院會繼續提供日間照顧及短暫住宿服務，並加強為精神病康復者提供的外展社區支援服務，同時強化社區教育及照顧者支援。此外，本院亦會進一步擴展職業復康工作，為弱能人士創造邁向獨立生活的條件。

為確保持續提升服務素質及成效，本院將透過調查研究了解服務對象的需要及評估創新介入手法的效用。

Community Services

To cope with the challenges along with the aging population and accord with the policy of promoting "ageing in place as the core, institutional care as back-up", TWGHS will continue to allocate resources to increase the provision of community support services and residential care places through increment of provision of subsidized and self-financing services and redevelopment projects, so that timely elderly services are provided to those in need. In addition to the services for frail elders, greater efforts are made to organize a series of developmental programmes for young old to achieving an active and healthy lifestyle in old age. Besides, specialized services for dementia and use of technology will also be our focus in these years in order to improve the quality of life for elders with dementia.

Special services of early identification and intervention will be extended to pre-school children, children and youth with special education needs, as well as those with traumatic experiences or anxiety problems, while mentoring and coaching of parents/carers will be also provided. Social inclusion of underprivileged groups, such as victims of domestic or sexual violence, families in poverty and youth with mental health problems will be promoted. Counselling support for multi-addiction experience will be further explored and consolidated. Besides, family relationship building, particularly engagement by fathers and male figures, will be advocated. Emotions education will be conducted as well.

To enhance community care and support for people with disabilities, TWGHS will continue to provide day care and residential respite services, and strengthen the out-reaching community support service for mental rehabilitants. Community education and carer support services will be strengthened, while services of vocational rehabilitation will be expanded with an aim to help the disabled in their pursuit of self-reliance in daily life.

To ensure continuous service quality improvement and efficiency, studies will be conducted for a better understanding about the needs of our service clients and evaluating the effectiveness of the innovative intervention models.

服務單位分佈圖

Location of Service Centres



- ◆ 中西醫療衛生服務 Chinese and Western Medical and Health Services
- 教育服務 Education Services
- 社會服務 Community Services
- ▲ 歷史文化保育 Records and Heritage

請透過以下途徑支持本院工作：

Please render your donation support through the following channels:

- 全年捐款熱線 Donation Hotline : 1878 333
- 於本院網頁 www.tungwah.org.hk 下載捐款表格或透過信用卡或Paypal進行網上捐款
Visit www.tungwah.org.hk to download donation form, or proceed online donation through credit card or Paypal
- 於全港任何7-ELEVEN分店直接捐款
To donate directly at any 7-ELEVEN branches in Hong Kong
- 存款至全港各中國銀行（香港）、交通銀行香港分行、東亞銀行、花旗銀行、恒生銀行及滙豐銀行的東華三院帳戶
Deposit your donations to our bank accounts at Bank of China (Hong Kong), Bank of Communications (Hong Kong Branch), Bank of East Asia, Citibank, Hang Seng Bank and HSBC
- 親臨香港上環普仁街十二號東華三院黃鳳翎紀念大樓三樓籌募科
Visit in person to the Fund-raising Division, 3/F, TWGHs Wong Fung Ling Memorial Building, 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

TWGHs

乙未年董事局成員

Board of Directors 2015/2016

主席

何超蓮小姐

第一副主席

馬陳家歡女士

第二副主席

李銻麟博士太平紳士

第三副主席

王賢誌先生

第四副主席

陳祖恒先生

第五副主席

蔡榮星博士

總理

鄧明慧女士

洪若甄女士

區宇凡先生

馮少雲女士

馬志遠先生

文穎怡小姐

廖偉麟先生

馬清揚先生

李曠怡先生

楊嘉成先生

諸承譽先生

曾慶業先生

趙怡女士

馮敬安先生

Chairman

Ms. Maisy HO

1st Vice-Chairman

Mrs. Katherine MA

2nd Vice-Chairman

Dr. LEE Yuk Lun, JP

3rd Vice-Chairman

Mr. Vinci WONG

4th Vice-Chairman

Mr. Sunny TAN

5th Vice-Chairman

Dr. TSOI Wing Sing, Ken

Directors

Ms. TANG Ming Wai, Mandy

Ms. Renee HUNG

Mr. AU Yu Fan, Gabriel

Ms. FUNG Siu Wan, Stella

Mr. MA Chi Un, Fred

Miss MAN Wing Yee, Ginny

Mr. LIU Wai Lun, Jeffrey

Mr. MA Ching Yeung, Philip

Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph

Mr. YEUNG Ka Shing

Mr. CHU Sheng Yu, Lawrence

Mr. TSENG Hing Yip, York

Ms. CHIU Yi, Cindy

Mr. Derrick FUNG

請支持我們，共同為社會出一分力！

面對普羅大眾對各項社會福利服務的殷切需求，東華三院需要你的捐款以提供各項醫療衛生、教育及社會服務，讓有需要的市民得到適切的照顧。全賴你的善心支持，方能集腋成裘，履行我們的使命。本院主辦各項籌募活動的直接開支已獲東華三院董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從善款中扣除行政費用，各界善長的捐款將全部撥用於東華三院服務，讓每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的市民受惠。

Please Support our Work for the Community!

In view of the increasing demand for welfare services, we appeal for your generous donation to sustain our medical and health, education and community services for the people in need. Only with your staunch support by contributing every indispensable dollar, our mission will be made possible. **All direct expenses of fund-raising events organized by TWGHs are sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Patrons of the events.** In addition, administrative costs will not be deducted from the donations as usual and all donations from the public will go to our services. Every dollar donated to TWGHs will be put into the best use to achieve maximum benefits for people in need.

致：香港上環普仁街十二號
東華三院籌募科
查詢電話：1878 333
圖文傳真：2559 6835
網址：www.tungwah.org.hk
電郵：frd@tungwah.org.hk

To：Fund-raising Division
Tung Wah Group of Hospitals
12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
Tel：1878 333 Fax：2559 6835
Website：www.tungwah.org.hk
E-mail：frd@tungwah.org.hk

每分每毫
直接用於服務
Every dollar goes
directly to
our services

「東華之友」月捐計劃 "Friends of Tung Wah" Monthly Donation Scheme

計劃透過來自善長每月的定額捐款收入，讓東華三院可持續發展醫療衛生、教育和社會服務，令更多貧病者、低收入家庭和有需要的人士得到幫助，以及協助保育和推廣本院及香港歷史文化。

The Scheme encourages monthly donations, which contributes to the sustainable development of TWGHs various medical and health, education and community services for the people in need. It also supports the preservation and promotion of the history and cultural heritage of TWGHs and Hong Kong.

每月捐助金額 Monthly Donation Amount		
捐助項目 Scope of Donation	HK\$200	HK\$500
醫療衛生服務 Medical and Health Services	一年可資助一名小兒腦癱住院病人接受十次免費中西醫結合針灸治療服務 Your annual donation can support a infantile cerebral palsy in-patient to receive 10 free integrated medicine acupuncture treatments	一年可資助一名腎病人接受二十次血液透析(洗血)治療服務 Your annual donation can support a renal disease patient to receive 20 haemodialysis treatments
教育服務 Education Services	一年可為四名有讀寫障礙的學生提供專業認讀訓練 Your annual donation can provide profession training for enhancement of reading abilities to 4 dyslexic students	一年可為二十名讀寫障礙的學生及其家長提供親子伴讀訓練 Your annual donation can provide parent-child reading skills development programme to 20 dyslexic students and their parents
社會服務 Community Services	一年可為一名獨居長者、貧困兒童或長期病患人士提供八星期的食物援助 Your annual donation can provide food assistance to a solitary elder, underprivileged child or chronically ill patient for 8 weeks	一年可為一個低收入二人家庭，提供十星期的食物援助 Your annual donation can provide food assistance to a low-income two-person household for 10 weeks
歷史檔案及文化保育 Historical Archives and Cultural Preservation	一年可資助東華三院文物館製作一千五百個歷史文獻數碼檔案，以保存東華三院及香港的歷史 Your annual donation can support the production of 1,500 digital files of historical archives in Tung Wah Museum for preserving the history of TWGHs and Hong Kong	五年可資助東華三院文物館修復一幅歷史牌匾 Your 5-year donation can support the restoration of a historical plaque in Tung Wah Museum

- 本人 / 機構樂意成為「東華之友」，每月定額捐款：
I / We would like to be a "Friend of Tung Wah" and make a monthly donation of:
 HK\$1,000 HK\$500 HK\$300 HK\$200 HK\$_____
- 本人 / 機構樂意一次性捐助：
I / We would like to make a one-off donation of:
 HK\$1,000 HK\$800 HK\$500 HK\$300 HK\$_____

捐款方法 Donation method:

自動轉帳 Autopay

請選擇以銀行戶口或信用卡扣除每月捐款。

You can choose to contribute your monthly donations through bank account or credit card.

銀行戶口自動轉帳 (自動轉帳授權書將於稍後奉上, 毋須手續費。只適用於每月捐款)

Please debit my bank account through autopay (An Autopay (Direct Debit) Authorization Form will be sent by post and no handling fee will be charged. For monthly donation ONLY)

信用卡捐款 (適用於每月及一次性捐款)

VISA

萬事達卡 MasterCard

Please debit my credit card account (For monthly and one-off donation)

(信用卡捐款可傳真本表格至2559 6835 Credit card donation could be made by faxing this form to 2559 6835)

信用卡號碼 Card number

持卡人姓名

Cardholder's name _____

信用卡有效期至 _____ 月 _____ 年 持卡人簽署

Card valid until _____ MM _____ YY Signature of cardholder _____

支票 (適用於一次性捐款) Cheque (For one-off donation)

支票號碼 Cheque number: _____

(劃線支票抬頭「東華三院」, 請連同此填妥的表格寄回本院, 以便發出捐款收據。

Please make your crossed cheque payable to "Tung Wah Group of Hospitals" and send together with this completed form by post for issuing a donation receipt.)

善長資料 Donor's information:

善長及鳴謝芳名

Donor's name for acknowledgement _____ 先生/女士

Mr./Ms.

捐款收據芳名

Name on receipt _____ 先生/女士

(如與善長芳名不同 If different from donor's name)

Mr./Ms.

地址 Address _____

聯絡人 Contact person _____ 先生/女士

Mr./Ms.

聯絡電話 Tel. no. _____

電郵 E-mail _____ 日期 Date _____

善長留言 Donor's message _____

附註 Remarks:

1. 捐助東華三院\$100 或以上的善款可獲政府免稅。Donation of \$100 or above to TWGHs is tax deductible.

2. 如你不需要捐款收據, 可透過「繳費靈」致電18033 或瀏覽www.ppsk.com捐款。(東華三院商戶編號: 9216)
If donation receipt is not required, you may donate through PPS bill payment service by dialing 18031 or visiting www.ppsk.com. (Merchant code of TWGHs: 9216)

3. 東華三院(「本院」)會按照《個人資料(私隱)條例》的規定處理及儲存你的個人資料, 絕不會向第三方出售及/或提供你的個人資料。本院擬使用你的個人資料(姓名、地址、電話、電郵及傳真)以作日後聯絡、籌款、宣傳活動/訓練課程或收集意見等推廣用途。未經你的同意, 本院不會將你的個人資料用於上述用途。如你不同意, 請在以下空格內加上「✓」號。你有權隨時向本院查詢、更改或要求停止使用你的個人資料作上述推廣用途, 費用全免, 請於辦公時間致電1878 333。
The Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. TWGHs will not sell and/or provide your personal data to any third party. TWGHs intends to use your personal data (name, address, telephone no., email and fax no.) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, training courses, conducting survey, or other related promotional purposes. TWGHs will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request TWGHs to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 1878 333 during office hours.

本人反對東華三院使用我的個人資料作上述推廣用途。

I object to the use of my personal data by TWGHs for the above promotional purposes.

本人已閱讀, 了解及接納東華三院有關收集、使用及提供個人資料的通知。

I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by TWGHs.

簽署 Signature : _____ 日期 Date : _____

全年捐款熱線 Donation Hotline 1878 333

TWGHs

TWGHs 145th Anniversary

Anniversary



東華三院
Tung Wah Group of Hospitals



捐款熱線 *Donation Hotline*

1 8 7 8 3 3 3



香港上環普仁街 12 號
12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong.



2859 7500



請加入 Please join :
<http://www.facebook.com/tungwahgroup>



enquiry@tungwah.org.hk



www.tungwah.org.hk



「東華三院」流動程式
"Tung Wah Group of Hospitals"
Mobile Application



145TH ANNIVERSARY

145th Anniversary

TWGHs